

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1994

Vyhlásené: 09.08.1994

Časová verzia predpisu účinná od: 09.08.1994

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**203**

## **OZNÁMENIE**

### **Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 29. októbra 1992 bola v Prahe podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o spolupráci v oblasti ochrany a tvorby životného prostredia.

Dohoda nadobudla platnosť 1. januárom 1993 na základe článku 7.

#### DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o spolupráci v oblasti ochrany a tvorby životného prostredia

Vláda Slovenskej republiky a vláda Českej republiky (ďalej len „zmluvné strany“),

vedené želaním posilniť priateľské vzťahy medzi obidvoma krajinami,

usilujúc sa rozvíjať a podporovať vzájomnú spoluprácu v oblasti ochrany a tvorby životného prostredia,

vedené želaním uskutočniť príslušné ustanovenia Záverečného aktu Konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe a jeho následných dokumentov,

vychádzajúce z výsledkov doterajšieho spoločného úsilia v oblasti ochrany a tvorby životného prostredia a ochrany ľudského zdravia, ktorú považujú za prioritnú,

uvedomujúce si význam riešenia otázok životného prostredia v regionálnom i globálnom rozsahu,

dohodli sa na tomto:

### Článok 1

Zmluvné strany na základe rovnosti a vzájomnej výhodnosti budú rozvíjať a podporovať spoluprácu v otázkach ochrany a tvorby životného prostredia, zaujímajúcich obidve zmluvné strany.

Predmetom spolupráce sú najmä

- ochrana životného prostredia v oblasti spoločnej štátnej hranice,
- vplyvy na životné prostredie presahujúce hranice štátov,
- medzinárodné regionálne projekty a programy,
- vodohospodárske otázky na hraničných vodách,
- ochrana prírody a krajiny,
- ochrana ovzdušia pred znečisťujúcimi látkami,
- využívanie vôd a ich ochrana pred znečisťovaním,
- odpadové hospodárstvo vrátane dovozu, vývozu a tranzitu odpadov,
- ochrana nerastného bohatstva a horninového prostredia,
- ochrana pôdy,
- rizikové faktory ovplyvňujúce životné prostredie a ekologické havárie,
- monitorovanie a informačné systémy o stave životného prostredia,
- systém štátnej správy vo veciach životného prostredia.

### Článok 2

**Zmluvné strany budú uskutočňovať vzájomne výhodnú spoluprácu najmä vo forme**

- výmeny informácií o stave životného prostredia, o spôsoboch hodnotenia vplyvov činností na životné prostredie a o opatreniach na jeho ochranu a tvorbu,
- koordinácie postupov pri ochrane a tvorbe životného prostredia, najmä v susediacich regiónoch,
- zblížovania právnych predpisov upravujúcich otázky životného prostredia,
- spoločnej výskumnej činnosti.

### Článok 3

Spoluprácu podľa tejto dohody bude koordinovať za Slovenskú republiku Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky a za Českú republiku Ministerstvo životného prostredia Českej republiky.

### Článok 4

Táto dohoda sa bude uskutočňovať podľa vykonávacích protokolov schvaľovaných ministrami životného prostredia na obdobie najmenej jedného roku. Realizáciu vykonávacích protokolov budú zabezpečovať pracovné skupiny určené ministrami.

**Článok 5**

Zmluvné strany budú iniciovať, podporovať a umožňovať spoluprácu odborných inštitúcií obidvoch strán v záujmových oblastiach spolupráce uvedených v článku 1.

Zmluvné strany budú podporovať aj styky a spoluprácu ekologických mimovládnych organizácií a záujmových občianskych združení.

**Článok 6**

Táto dohoda sa uzatvára na obdobie piatich rokov. Jej platnosť sa predĺži vždy o ďalších päť rokov, ak jedna zo zmluvných strán dohodu písomne nevyovie, a to najneskôr tri mesiace pred uplynutím doby jej platnosti.

**Článok 7**

Táto dohoda nadobúda platnosť 1. januárom 1993. Prvý vykonávací protokol bude dohodnutý do troch mesiacov od nadobudnutia platnosti dohody.

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch exemplároch, každý v slovenskom a českom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Dané v Prahe 29. októbra 1992.

**Za vládu**

**Slovenskej republiky:**

**Vladimír Mečiar v. r.**

**Za vládu**

**Českej republiky:**

**Václav Klaus v. r.**

